



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

Cantor – Olesia Verzole



Mar 29, 2026

Glory Be to Jesus Christ! Glory Forever!

ГЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! ГЛАВА НА ВІКИ!

Tone 1



www.facebook.com/cerkvaNY



https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4lIzQrhpc5jg

Sunday, March 29, 2026 **** Неділя 29--березня

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	- God's blessing for James Matthew on his birthday	(in ENG)	By Fazioli family

HOLY MONDAY *** СТРАСТНИЙ ПОНЕДІЛОК

Mon	3:00 PM	- Confessions with Visiting Priests	(Eng & Ukr)
	5:30 PM	- Reflections given by Prof. Varyl Babota	(Eng & Ukr)
	6:00 PM	- Healing Service Sacrament of Anointing	(Eng & Ukr)

Tue	9:00 AM	- Akathist to the Suffering Christ	(Eng & Ukr)
-----	---------	------------------------------------	-------------

Wed	9:00 AM	- Presanctified Gifts Liturgy	(Eng & Ukr)
-----	---------	-------------------------------	-------------

HOLY THURSDAY *** СТРАСТНИЙ ЧЕТВЕР

Thu	9:00 AM	- Vesper with Liturgy of St. Basil The Great	(Eng & Ukr)
-----	---------	--	-------------

	5:00 PM	- Matins of Burial of Christ (12 Passion Gospels)	(Eng & Ukr)
--	---------	---	-------------

GOOD FRIDAY*** СТРАСТНА П'ЯТНИЦЯ

Fri	5:00 PM	- Vespers of Burial of Christ	(Eng & Ukr)
-----	---------	-------------------------------	-------------

	7:00 PM	- Jerusalem Matins (Praises at the Tomb)	(Eng & Ukr)
--	---------	--	-------------

HOLY SATURDAY*** СТРАСТНА СУБОТА

Sat	11:00 AM	- Vespers with Liturgy of St. Basil the Great	(Eng & Ukr)
-----	----------	---	-------------

	1:00 PM	- Blessing of Easter Food	(Eng & Ukr)
--	---------	---------------------------	-------------

Sat	7:30 PM	RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST	(in ENGLISH)
-----	---------	--	--------------

- For all benefactors of the parish - Blessing of Easter Food

Sun	8:30 AM	ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА ІСУСА ХРИСТА	(in UKRAINIAN)
-----	---------	---	----------------

- For all parishioners and visitors - Blessing of Easter Food

Readings of the week are :

The Saints of the week are:

Sun	Phil 4:4-9	Jn 12:1-18	Sun	V.F. Zachary; H.F.Artemon, Bishop (Palm Sunday)
Mon	Ex 1:1-20; Job 1:1-12	Mt 24:3-35	Mon	Holy Monday; H.P.-M. Januarius w/ Him
Tue	Ex 2:5-10; Job 1:13-22	Mt 24:36-26:2	Tue	Holy Tuesday; H.P.-M. Januarius w/ Him
Wed	Ex 2:11-22; Job 2:1-10	Mt 26:6-16	Wed	Holy Wednesday; M. & W/W George
Thu	Ex 19:10-19; Job 38:1- 42:5	Isaiah 50:4-11	Thu	Holy Thursday: H.M. Sabbas Stratelates
Fri	Is 52:13-54; 1 Cor 1:18-2:2	Lk 23:39; Mt. 27:39	Fri	Holy Friday: H.A. & E. Mark
Sat	Rom 6:3-11	Mt 28:1-20	Sat	Holy Saturday: P-M Basil, Bishop of Amasia
Sun	Acts 1:1-8	Jn 1:1-17	Sun	Pascha (Easter Sunday) (Великдень)

Ushers

Epistle Readers

1 Liturgy

2 Liturgy

1 Liturgy

2 Liturgy

Mar. 29 J.Urusky, J.Seneta, I.Seneta

T. Lee, C. Lee

J. Seneta

L. Upton

Apr. 5 L.Dryansky, A. Knauss

I. Skalij, J. Skalij

O. Verzole

O. Verzole

Opening Song

Closing Song

Mar. 29 Пливи світами / O song of love - (pg 8)

Під Хрест Твій стаю / Beneath the Cross - (pg 62)

Apr. 5 Христос Воскрес / Христос Воскрес (pg-74)

Sohlasno Zaspiv / Согласно Заспіваймо (pg 76)

1. **Parish Lent Confessions & Healing Service** — scheduled for **Holy Monday, March 30th** from 3:00 – 7:00pm. Special presentation will be given by **Vasyl Babota**. Prof. Babota teaches Biblical Studies at *Pontifical Gregorian University* in Rome, Italy. Mark your calendar and plan to attend. **Catholic Church teaches** - every Catholic is to receive the **Mysteries** of Repentance & Eucharist at least once a year, during the Lenten/Easter season.



2. **Holy Week** - On Friday we finished the Great Fast & now we have begun the very special Holy Week. If you have not kept the fast well, now is your extra chance for preparation before the "Feast of all Feasts," the Holy Resurrection. Clean your souls & bodies, put the oil of prayer on your face, share your talents and possessions with those in need and be ready to come forward to greet our Lord - Resurrected Jesus!



3. **Good Friday** - Is a day of fast and strict abstinence. Meat and dairy products are forbidden, and we should limit the amount of food we consume.
4. **Thank you** - those parishioners who brought pussy willows for Palm Sunday. God bless you.
5. **Blessing of the Easter Food**- Easter food will be blessed on **Saturday, at 1 PM**, and **after each Resurrection Service** on Saturday & Sunday.

6. **EASTER ATTIRE** – we are asking all parishioners that have Ukrainian shirts/blouses to wear them to church for Easter Feastday. Ukrainians in many other parishes wear them for church on Easter. We have started this beautiful tradition during Centennial year and will try to preserve it.



7. **Our Parish Membership** – anyone interested to become a registered members please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
8. **Ukrainian Catholic** – while Ukrainian is in the title of our Church, **one need not be** ethnically Ukrainian to join our parish. The Ukrainian Catholic Church is a church that comes from the Ukrainian people, **but is for the entire human race**. We live out our Catholic faith according to the Byzantine Rite (our theology, liturgy, spirituality and canon law are non-Latin), while maintaining full Eucharistic communion with the Catholic Church in Rome. – (Fr. Ivan Chirovsky).
9. **Prayers and Sacraments for the sick** - If a family member is seriously ill at home or in a hospital, or unable to come to Church and would like to receive the Holy Sacrament of Confession and or Holy Communion, please call the parish office to arrange pastor's visit.
10. **Confession** - If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions on Saturdays in the morning (check church bulletin) or at any time by arrangement. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.
11. **Sacrament of Matrimony** - Couples planning to be married should contact the Pastor at least six months prior to the proposed date to allow ample time for preparation. No other arrangements should be made before contacting the Church
12. **Humanitarian Aid to Ukraine** – our Church will continue to collect monetary donations and Medical Supplies to aid Ukrainian people at this difficult time. You can make donations in person or online at www.cerkva.com. Thank you for your solidarity and support. Pray for Ukraine. May God, through the prayer of the Mother of God protects Ukraine!
13. **Bequests**- Remember your St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in making out your will.
14. **Cemetery**- the purchase of a cemetery plot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information please contact the church office at 518-273-6752.



Lord's Tomb Vigil - Почесна Варта Біля Плащаниці

	Friday – April 3rd / 3-го квітня Cross Bearer Rypida Holy Shroud	Nicholas Fil Victor Holovashchenko John Uruskyj Dmytro Malanin	 John Suchowacki Taras Myshchuk	
	6:00 p.m. 7:00 p.m. 8:00 p.m.	John Suchowacki Peter Fil Michael Fil	John Husak Karpishka Roman Jr. Bruce Plekan	
	Saturday – April 4th / 4-го квітня	10:00 a.m. 11:00 a.m. 12:00 p.m. 1:00 p.m. 2:00 p.m. 3:00 p.m. 4:00 p.m. 5:00 p.m. 6:00 p.m.	Volodymyr Myshchuk Michael Zavisky John Popowczak Dmytro Malanin Michael Olijnyk Walter Koshykar John Husak Nazar Chervinka Yurij Bonchuk	Nicholas Fil Walter Klem Petro Urban Vitaliy Slobodian Michael Ovchar John Uruskyj Yaroslav Myshchuk Borys Matviyiv Taras Myshchuk
				

The Vespers of Good Friday in the Byzantine Rite are the re-enactment of the crucifixion and death of our Saviour as described to us in the Holy Gospels..

These scriptural words inspired the hymnologists to describe the burial of Christ in a poetical way in the moving sticheras that follow. In order that the burial scene be more deeply impressed on our souls, the Fathers decided to insert a liturgical re-enactment of this ceremony into the Vespers immediately after the sticheras. The Vespers of Good Friday, consequently, end with the procession of the Holy Shroud and its placement into the tomb. During this time, the faithful repeatedly sing the troparion - the theme song of Good Friday:

"The Noble Joseph took down Your most pure body from the cross and, anointing it with fragrant spices, he wrapped it in a clean linen and put it in a new tomb."

The Holy Shroud (Plaschanicja) which is used for this service is an artistically decorated and richly embroidered canvas depicting the burial of Christ. Toward the end of the Vespers for Good Friday, the priest places the Holy Shroud on the altar and incenses it three times. Meanwhile, the faithful light their candles and prepare themselves for the procession which symbolizes the funeral procession of Christ.

The procession with the Holy Shroud is taken outside around the church and, since it symbolizes the funeral procession of Christ to the grave, is made only ONCE. When an outdoor procession is not possible, it is held inside the church. Returning into the church, the priest places the Holy Shroud into a prepared tomb and incenses it on all sides while the people sing the troparion of the Ointment-bearing Women, "The Angel stood by the grave..."

After the entombment of the Holy Shroud in the grave, the priest delivers an appropriate sermon on the significance of the death of Christ for our salvation. Then he returns to the grave and, kneeling down before the Holy Shroud, recites the prayer prescribed in the Trebnik, "O Lord Jesus Christ, Our God..." Following the dismissal, the faithful, with great devotion and compunction in their hearts, approach the Holy Shroud on their knees (symbolizing their sorrow) and "moved by their love" they kiss the saving wounds of our Saviour.

1. **Страстний Тиждень** – присвячується співпережиттю останніх днів земного життя Господа Ісуса Христа, Його страждань на Хресті, смерті та погребіння, і з точністю відтворюються всі події цих днів. Через велич і важливість цих подій **кожний день тижня іменується святим і великим**. З апостольських часів і до тепер дні Страсного тижня віруючі проводять у суворому пості, усердній молитві та подвигах добродійності й милосерді.



2. **Великодний Час** – У Великодний час церква зобов'язує вірних приступити до св. Тайни Сповіді та Св. Причастя бодай раз у рік у часі Великого Посту та Великодня.

3. **Велика П'ятниця** – це час строгого посту та утримання від м'яса та молочних страв.

4. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.



5. **Свячення Пасок** – відбуватиметься у церковній залі після **Воскресних Богослужень та у суботу о 1-й год**. За церковним Уставом свячення пасок повинно відбуватися тільки в День Воскресіння Христового, тобто по Воскресній Службі Божій.

6. **ВЕЛИКДЕНЬ У ВИШИТИХ СОРОЧКАХ** – заохочуємо парафіян одягти сорочки-вишиванки та українські строї у світлий День Христового Воскресіння. Така традиція успішно практикується у багатьох парафіях Америки, Канади та звичайно ж, України. Ми розпочали цю прекрасну традицію, як особливий знак святкування 100-літнього Ювілею нашої церкви та хотіли б її затримати в майбутньому.



7. **Завіщення:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.

8. **Пожертви на прикрасу Цекви в часі Посту та Великодня** – просимо зробити свою посильну пожертву на декорацію та прикрасу Господнього Гробу та Церкви на Великдень. Наперед щиро вдячні за вашу жертвенність..

9. **Шлюб:** - Наречені мають вписатися в книгу на вінчання заздалегідь, але не менш як за 6 місяців до весілля. За ці місяці наречені мають відбути підготовчі бесіди із священником. Принаймні один з наречених, або їх батьки мають бути зареєстрованими практикуючими парафіянами, щоби вінчання могло відбутися саме в церкві св. Миколая.

10. **Дорогі Гості нашого Церковного Храму** – з великою радістю ласкаво вітаємо вас у нашому церковному храмі та щиро дякуємо за вашу активну участь у Богослужіннях. Літургічне прохання запрошує нас *«І дай нам єдиними устами і єдиним серцем славити та оспівувати пречесне і величне ім'я Твоє, Отця, і Сина, і Святого Духа.»* В часі Служби Божої *лише Католики належно духовно приготовані*, можуть приступити та гідно прийняти Святе Причастя. Вірні Православної Церкви *також можуть приступити згідно із їхньої традицією* та відповідно до канону 671. Із запитаннями щодо церковних правил та традицій звертайтеся до парохіян, диякона або священника.



11. **Приймання Святого Причастя:** Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися, закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.

12. **Гуманітарна Допомога для України** – наша парохія продовжує збірку і фінансових пожертв і медичних речей для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час. Бажаючі зможуть зробити свої пожертви електронно (www.cerkva.com) або попередньо домовившись з отцем. Дякуємо усім Вам за вашу солідарність та підтримку. Молімося за Україну. Нехай Господь за молитвами Богородиці захоронить нашу Батьківщину!





The Lord's Entrance into Jerusalem: Flowery or Palm Sunday

Verse 1: I am filled with love* for the Lord will hear the voice of my plea (Ps 114:1).

Refrain: Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.

Verse 2: For He has inclined His ear to me,* and I will call to Him all the days of my life (Ps 114:2)

Verse 3: The pangs of death encircled me,* the trials of Hades befell me (Ps 114:3).

Verse 4: I met with anguish and pain,* and called upon the name of the Lord (Ps 114:3-4).

Third Antiphon

Verse 1 (Soloist+): Give thanks to the Lord, for He is good, for His mercy endures forever (Ps 117:1).

Refrain: Troparion (Tone 1): Assuring us before Your Passion of the general resurrection,* You raised Lazarus from the dead, O Christ God:* and so, like the children, we also carry signs of victory* and cry to You, the conqueror of death:* Hosanna in the highest!* Blessed is He who comes* in the name of the Lord.

Verse 2: Therefore, let the house of Israel say that He is good, for His mercy endures forever (Ps 117:2).

Verse 3: Therefore, let the house of Aaron say that He is good, for His mercy endures forever (Ps 117:3).

Verse 4: Let all who fear the Lord say that He is good, for His mercy endures forever (Ps 117:4).

Entrance Verse (Soloist+): Blessed is He Who comes in the name of the Lord, we bless you from the house of the Lord; the Lord is God and has appeared to us (Ps 117:26-27).

Troparion (Tone 1): Assuring us before Your Passion of the general resurrection,* You raised Lazarus from the dead, O Christ God:* and so, like the children, we also carry signs of victory* and cry to You, the conqueror of death:* Hosanna in the highest!* Blessed is He who comes* in the name of the Lord.

+Glory be.... Troparion (Tone 4): Buried with You through Baptism, O Christ our God,* we have been granted immortal life by Your resurrection,* and we sing Your praises, crying out:* Hosanna in the highest!* Blessed is He who comes in the name of the Lord.

Now and forever... Kontakion (Tone 6): Mounted on the throne in heaven, O Christ God,* and on a colt here on earth,* You accepted the praise of the angels,* and the hymn of the children who cried to You:* Blessed are You, who have to call Adam back.

Prokimen (4): Blessed is He who comes in the name of the Lord;* God the Lord has appeared to us.

verse: Give thanks to the Lord for He is good, for His mercy endures forever (Ps 117:1).

Reading of the Epistle of St. Paul to the Philippians (Phil 4:4-9): Brethren, rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let your gentleness be known to everyone. The Lord is near. Do not worry about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus. Finally, beloved, whatever is true, whatever is honourable, whatever is just, whatever is pure, whatever is pleasing, whatever is commendable, if there is any excellence and if there is anything worthy of praise, think about these things. Keep on doing the things that you have learned and received and heard and seen in me, and the God of peace will be with you.

Alleluia (Tone 1): Sing to the Lord a new song, for He has worked wonders (Ps 97:1).

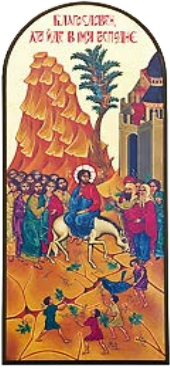
verse: All the ends of the earth have seen the salvation of our God (Ps 97:1).

Gospel: (John 12:1-18):

Instead of "It is truly...": O my soul, magnify Christ who is seated on a foal.

Irmos (Tone 4): The Lord is God and has appeared to us: together let us celebrate. Come with great rejoicing; let us magnify Christ with palms and olive branches, and with songs let us cry aloud to Him: Blessed is He who comes in the name of the Lord, our Saviour.

Communion: Blessed is He who comes in the name of the Lord,* God the Lord has appeared to us **Alleluia (3x)**



Квітня Неділя; Вхід Господній у Єрусалим.

Антифон 1

Стіх 1: Возлюбив я, бо вислухав Господь голос моління мого (Пс 114,1).

Приспів: *Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.*

Стіх 2: Бо прихилив вухо своє до мене і у дні мої призову (Пс 114,2).

Стіх 3: Обняли мене болісті смертні, біди адові зустріли мене (Пс 114,3).

Стіх 4: Скорб і більість зустрів я і призвав ім'я Господнє (Пс 114,3-4).

Антифон 3

Стіх 1: Сповідуйтеся Господеві, бо він благий, бо на віки милість його (Пс 117,1).

Приспів: Тропар (глас1): Спільне воскресіння перед твоїми страстями запевняючи,* з мертвих воздвигнув ти Лазаря, Христе Боже;* тим-то й ми, як отроки, знамена перемоги носячи, тобі,* переможцеві смерті, восклицуємо:* Осанна в вишніх,* благословен, хто йде в ім'я Господнє.

Стіх 2: Нехай же скаже дім Ізраїлів, бо він благий, бо на віки милість його (Пс 117,2).

Стіх 3: Нехай же скаже дім Аронів, бо він благий, бо на віки милість його (Пс 117,3).

Стіх 4: Нехай же скажуть усі, що бояться Господа, бо він благий, бо на віки милість його (Пс 117,4).

Вхідне: **Благословен, хто йде в ім'я Господнє, ми благословляли вас із дому Господнього, Бог - Господь і явився нам (Пс 117,26-27).**

Тропар (глас 1): Спільне воскресіння перед твоїми страстями запевняючи,* з мертвих воздвигнув ти Лазаря, Христе Боже;* тим-то й ми, як отроки, знамена перемоги носячи, тобі,* переможцеві смерті, восклицуємо:* Осанна в вишніх,* благословен, хто йде в ім'я Господнє.

+Глава.... Тропар (глас 4): Погребавши себе разом з тобою через хрещення, Христе Боже наш,* сподобилися ми безсмертної житні через твоє воскресіння* і, заспівуючи, кличемо:* Осанна в вишніх,* благословен, хто йде в ім'я Господнє.

Інні.... Кондак (глас 6): На престоли на небі,* на жереб'яті на землі тебе носять. Христе Боже,* ангелів хваління і дітей оспівування прийняв ти,* вони кликали до тебе:* Благословенний ти, що йдеш Адама призвати.

Прокімен(4): Благословен, хто йде в ім'я Господнє,* Бог –Господь і явився нам (Пс 117,26-27).

Стіх: Сповідуйтеся Господові, бо він благий, бо на віки милість його (Пс 117,1).

До Филип'ян послання св. апостола Павла читання: (Флп 4, 4-9): Браття, радуйтеся завжди у Господі; знову кажу: Радуйтеся! Хай ваша доброзичливість буде всім людям відома. Господь близько! Ні про що не журіться, але в усьому появляйте Богові ваші прохання молитвою і благанням з подякою. І мир Божий, що вищий від усякого уявлення, берегтиме серця й думки ваші у Христі Ісусі. Наостанку, брати, усе, що лиш правдиве, що чесне, що справедливе, що чисте, що любе, що шанобливе, коли якась чеснота чи щобудь похвальне, – про те думайте! Чого ви навчилися, що прийняли, що почули та бачили в мені – те чиніте, і Бог миру буде з вами.

Алилуя (глас 1): Заспівайте Господеві пісню нову, бо дивне сотворив Господь(Пс97,1).

Стіх: Виділи всі кінці землі спасення Бога нашого(Пс97,1).

Євангеліс: (Ів 12, 1-18):

Замість Достойно: Величай, душе моя, Господа, що сидить на жереб'яті.

Ірмос (4): Бог – Господь і явився нам, справляйте празник і, веселячись, прийдіть, возвеличимо Христа з квітами й галузками, в піснях кличучи: Благословен, хто йде в ім'я Господа, Спаса нашого.

Причасний: Благословен, хто йде в ім'я Господнє,* Бог – Господь і явився нам (Пс 117,26). *Алилуя (х3).*

СВЯТА ТАЙНА ПОКАЯННЯ - СПОВІДЬ

У св. Тайні Покаяння священник в імені та владою Ісуса Христа відпускає нам гріхи, якщо щиро жалуємо за них, сповідаємося, обіцяємо поправитися та відпокутувати за них.

Щоб Сповідь була доброю, треба:

1. Зробити іспит сумління, себто пригадати собі всі, особливо тяжкі гріхи,
2. викликати в собі жаль за них,
3. постановити рішуче поправитися,
4. визнати гріхи перед священником у св. Сповіді,
5. відправити покуту, накладену сповідником.



Іспит сумління роблю так: У спокійному місці (найліпше в церкві) клякаю і в молитві до Св. Духа прошу світла й ласки до доброї Сповіді. Потім пригадую собі: 1. Коли була моя остання важна Сповідь? Чи може забув я на ній сказати який тяжкий гріх? Або що гірше, може зі стиду затаїв який? (У такому разі Сповідь була неважна й святотатська й треба рахуватися зі собою знову за весь час від останньої важної Сповіді). 2. Чи відправив накладену покуту? Опісля переходжу за чергою заповіді Божі й церковні та різні роди гріхів і застановляюся, чи проти котрої з них я не згрішив ділом, словом або думкою. При тяжких гріхах маю подати точне їхнє число або приблизно, як часто на тиждень, місяць або рік я їх допускався. При тяжких гріхах маю також пригадати собі обставини: час, місце та особи. Щоб це полегшити, подаємо нижче візирець іспиту сумління.

Молитва перед обрахунком сумління

Милосердний Боже! Ти Сам сказав, що не хочеш смерти грішника, а щоб він навернувся й жив. Оце я негідний паду на лице перед Тобою та щиро молю Тебе: Вчини зі мною, Боже, за безконечним милосердям Твоїм. Не відкидай мене, Господи, задля численних моїх гріхів, а вчини Своєю святою ласкою, щоб я пізнав (пізнала) їхню огидність, перейнявся (перейнялася) щирим жалем і сокрушеним серцем визнав (визнала) свої тяжкі провини перед Твоїм заступником у святій Тайні Покаяння.

Душе Святий, подателю всіх ласк, прийди й допоможи мені достойно приготувитися прийняти св. Тайну Покаяння. Молю Тебе просвіти мій розум, щоб я пізнав (пізнала) свої тяжкі провини; укріпи мою пам'ять, щоб я пригадав (пригадала) собі все, чим я образив (образила) свого найліпшого Бога й Пана; серцю моему подай ласку сердечного жалю та щирю волю на майбутнє поправитись і більше ніколи не грішити.

Царю Небесний, Утішителю, Душе істини, що всюди єси й все наповняєш, Скарбе дібр й життя Подателю, прийди й вселись у нас, і очисти нас від усякої скверни й спаси, Благий, наші душі.

Пристановище грішних, Маріє, святий Ангеле Хоронителю й всі святі Божі Угодники, вставтеся за мене до Бога й випросіть мені ласку виконати цю св. Сповідь так, щоб я міг (могла) почути слова: "Відпускаються тобі гріхи, йди в мирі".

Милосердний Господи, дай мені ласку й світло пізнати мої гріхи й добре висповідатися. Поможі мені очистити мою душу з гріхів. Амінь.

Зразок іспиту сумління

1-а Заповідь Божя: Може сумнівався про яку правду св. віри й викликував такі сумніви в інших? Може радо слухав безбожні розмови? Нарікав коли на Бога в слабості або нещасті? Зanedбував молитву вранці або ввечері? Вірив у забобони й чари? Викликував духів? Ходив до ворожбитів? Може встидався відверто визнати свою св. католицьку віру? Чи ставав у її обороні, коли інші виговорювали на Католицьку Церкву й віру? Може всти-дався свого обряду? Або насміхався з релігійних обрядів?

2-а Заповідь Божа: Може вимовляв без понести ім'я Боже, Пречистої Діви Марії або Святих? Може присягався іменем Божим на неправду? Або вживав святих слів до жартів? Може проклинав кого ім'ям Божим? Або на неправду присягав у суді?

3-а Заповідь Божа: Може без причини пропускав Службу Божу в неділю й свято? Як часто? Може не слухав проповіді, духовної науки, чи в той час виходив з церкви? або провадив тоді пусті розмови? Може без кінечности тяжко працював у неділю або свято?

4-а Заповідь Божа: Може зневажав своїх батьків? Або підніс на них руку? Та засмучував їх так, що аж плакали й був їм неслухняним та невдячним? Може не шанував своїх настоятелів? Говорив на них зле? Бажав ш чогось злого? Насміхався з них та глузував над ними?

5-а Заповідь Божа: Чи скривдив кого на здоров'ї? Підмовляв кого до бійки? розпалював ненависть? Проклинав інших? Був мстивий? Може дав кому згіршення? Або намовив до гріха?

6-а і 7-а Заповіді Божі: Чи любувався в нечистих думках? Чи оглядав безсоромні образи? Чи говорив безсоромні слова? Чи нечистого діла, сам або з ким іншим? Чи приставав із безсоромними людьми? Чи читав такі погані книжки? Чи учащав до безсоромних вистав й кінотеатрів?

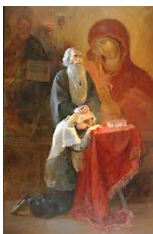
9-а і 10-а Заповіді Божі: Чи привласнив собі чужу річ? Ошукав кого на грошах, майні або товарах? Може заподіяв шкоду іншому? Робив легковажно борги? Або видавав гроші на непотрібні речі? Чи направив заподіяну кривду? Чи віддав позичену або знайдену річ?

8-а Заповідь Божа: Чи говорив неправду? виявляв без потреби чужі хиби? Посуджував несправедливо, робив наклепи? Виявляв без потреби чужі тайни?

Церковні заповіді: Чи порушував піст? Як часто? Чи молився перед їдженням і по їджен-ні? Чи брав участь у забавах і танцях у забороненому часі? Може читав заборонені книжки та часописи? Давав їх читати іншим? Передплачував їх?

Головні гріхи: Чи був гордий? Принижував інших? Чи тішився з чужого нещастя? Чи заздрих іншим? Чи їв або пив надміру? Чи був лінивий до молитви та праці?

Гріхи що кличуть до неба про помсту: Чи вбив кого умисно? Чи скривдив удову або сироту, або вбогих? Чи затримував безправно платню своєму слугі або робітників?



Чужі гріхи: Може наказував комусь гріховне робити? Чи намовляв або поштовхував когось до гріха? Чи радив комусь грішне діло? Чи допомагав комусь у грішному ділі? Чи похвалював і боронив гріх? Чи був байдужий, не карав і не ганив за гріх? Чи мовчав, коли бачив, що хтось грішить?

Сповідь

{Клякаю і кажу:} **Останній раз я сповідався** (сповідалася) *(скажи коли),* **покуту відправив** (відправила), **ніякого гріха не приховав** (приховала), **ні не забув** (забула). **І такими**

гріхами образив (образила) **я Бога:**

(І сповідає за порядком свої гріхи. Закінчивши визнавати, кажу:)

Жалую з цілого серця, що я своїми гріхами образив (образила) **Бога. Постановляю на майбутнє поправитися й більше їх не допускатися. Прошу покути й розрешення.**

(Тепер вважаю, яку науку й покуту дає священник, б'ю себе у груди, коли дає розрешення. Потім роблю знак св. хреста й відходжу.)



SACRAMENT OF PENANCE RECONCILIATION

By virtue of Baptism and Chrismation we have a share in the life of God; but, as we all know through personal experience, how fragile this divine life in us is. God has given each of us the freedom to choose, and we do not always choose wisely. We disobey Him and sin. God "knows what we are made of; He knows we are dust" (Ps 102); He knows that we are weak, imperfect human beings constantly in need of His mercy.

Therefore, as a sign of His great mercy, He instituted the Sacrament of Penance to restore divine life in us lost through sins committed after Baptism. This Sacrament was instituted when, on Easter Sunday, Jesus "breathed on the apostles, and said to them, 'Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained'" (Jn 20, 19, 22-23). Our Lord instituted the Sacrament of Penance, which is the tribunal of mercy, so that He could forgive us every time we fall.

Requirements For Making a Worthy Confession

To receive this Sacrament worthily, five things are necessary: **1) to examine our conscience. 2) to be sorry for our sins. 3) to resolve to sin no more. 4) to confess all our mortal sins to the priest. Confession of venial faults, without being necessary in itself, is nevertheless strongly recommended by the Church (CC, #1493). 5) to carry out the penance imposed.**

In order to prepare oneself for a good confession, it is good to implore God for His light and grace.

EXAMINATION OF CONSCIENCE:

a) On the Ten Commandments

1. Have I deliberately entertained doubts in matters of faith? Believed in or consulted fortune-tellers? Frequented places of false worship? Read books against the faith? or listened willingly to remarks against it? Neglected my religious duties through human respect? Been guilty of presumption or despair? Been irreverent in church or toward sacred persons or things or been deliberately distracted during prayers? Belonged to forbidden societies? Been guilty of superstitious practices?
2. Have I taken the name of God in vain? Spoken with disrespect of holy things? Sworn falsely, rashly, or in trivial things? Cursed or blasphemed, or caused others to do so?
3. Have I kept holy the Sundays and holy days of obligation? Assisted at the Divine Liturgy and abstained from servile work on such days? Have I prevented others from doing the same?
4. Have I honored and obeyed my parents, pastors, and other superiors as was just? Have I been respectful to the elderly? Conscientious in my charge over children and others who depend on me?
5. Have I desired, hastened, or procured the death of anyone? Been guilty of hatred and anger? Quarreled with, or oppressed or provoked anyone? Desired revenge? Given scandal? Refused to forgive?
6. & 9. Have I deliberately entertained impure thoughts or desires? Have I deliberately associated with people who were to me a source or occasion of sin against purity? Listened to immodest stories? Read bad books or attended dangerous amusements? Have I committed any impure act either alone or with others? Been an occasion of sin to others by my talk, manner of dress, or actions?
10. Have I taken or kept what is not mine? Cheated others or harmed them in property? Coveted what belonged to others? Neglected to make restitution?

Have I borne false witness against my neighbor or in his favor? Have I injured others by lying, rash judgment, or flattery; by disclosing the faults or sins of others, or by any other fault against charity? Have I been guilty of untruth in any matter?

b) On the Commandments of the Church

Have I kept holy the Sundays and holy days of obligation, by hearing the Divine Liturgy and avoiding unnecessary servile work? Have I kept the days of fast and abstinence, as far as I was obliged to do so? Have I gone to confession and Holy Communion during Easter time? Have I contributed toward the support of the Church and the pastor according to my means? Have I observed the laws of the Church concerning matrimony? Have I encouraged others in the practice of the faith when I could have done so?

c) On the Nine Ways of Being Accessory" to Another's Sins

Have I helped or encouraged others to sin: 1) By counseling them to do so? 2) By commanding them to sin? 3) By consenting to their sin? 4) By provocation? 5) By praise or flattery? 6) By concealment? 7) By partaking? 8) By silence? 9) By defense of the ill done?

d) On the Capital Sins

Pride: Have I been guilty of excessive self-esteem. Have I been too proud of my appearance, family, talents, position, money, and the virtues I imagine I possess. Have I been guilty of undue ambition, of attracting notice and praise and of seeking undeserved honors, distinctions, and other worldly favors. Was I presumptuous, pretending to be greater than I really am; did I boast of my deeds or abilities. Have I looked down upon others and hurt others by my pride.

Envy. Have I harbored any bitter feeling at the excellence or good fortune of those who are better or happier, with a desire to rob them of what they have. Have I rejoiced over their misfortune? Have I injured their name through calumny, gossip, detraction, hatred, scandal or other sins.

Lust. See Sixth and Ninth Commandments.

Gluttony. Have I endangered or injured my health or reason by eating or drinking to excess? Have I made others drunk, or sought to make them so, or boasted of having made them so?

Anger. See the Fifth Commandment.

Avarice. Have I desired or loved too much the things of this world and sought after them eagerly? In my covetousness have I hurt anyone in any way?

Sloth. Have I been guilty of laziness of mind or body, which has prevented me from discharging my duty? Have I wasted time in idleness and useless occupation? Have I avoided work?

MANNER OF MAKING CONFESSION

Bless me father, for I have sinned, I confess to Almighty God, and to you Father, the sins of which I have been guilty in thought, word, action, or omission. It has been about (mention the length of time) since my last confession. Since then I have committed the following sins. (Here mention the sins you have to confess.) I wish also to accuse myself of the sins of my past life, especially (here mention some past sin for which you are sure that you are sorry). I humbly ask pardon of all my sins and absolution of you, Father."

(You may ask the priest for help in recalling sins you may have committed, or you may ask questions concerning your spiritual life or problems or doubts. When you have finished your confession and the priest directs you to make an act of contrition, you may express your sorrow by saying the following act of contrition, or any act of contrition you may know from memory:

An Act of Contrition

For these and all the sins of my life I am most heartily sorry because by them I have offended God. I firmly resolve to amend my life and to sin no more. I humbly ask penance and absolution of you, father.

Prayer of the Publican

O God, be merciful to me sinner; Lord, cleanse me of my sins, and have mercy on me; I have sinned without number, forgive me, O Lord,



Ukrainian
National Assn.



Український
Народний Союз

Serving the Ukrainian American Communities

LIFE Insurance Since 1894 **ANNUITIES**
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596



**WITH THE
FOUNDING OF
A FAMILY AND
THE BIRTH
OF A CHILD,**

a woman's spiritual
growth also begins.

**FROM THE MOMENT
SHE BECOMES
A MOTHER,**

she is like an engine that, the more
it is revved, the more it charges,
for love is always at work.

**BEFORE, IF YOU WOKE HER,
SHE WOULD SHOUT, "WHY
ARE YOU DISTURBING ME?"**

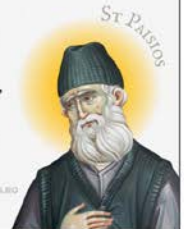
Afterward, however, when the child cries,
even if she doesn't sleep all night, she
doesn't find it hard; instead, she cares
for the child and finds joy in it.

WHY?

Because she ceases to be a child herself.
She has become a mother, and the time
of sacrifice and love has come.

**THUS, MOTHERHOOD IS THE
EXPRESSION OF THE LOVE**

that naturally exists in
a woman's being and manifests
itself through self-sacrifice.
Embracing this sacrifice does
not diminish her; on the
contrary, it gives her strength,
fosters her spiritual growth,
and enriches the entire family
emotionally.



Misplaced Expectations

A young boy returned from his first major league baseball game very disappointed. Even though his favorite team won the game, the young boy said to his grandfather, "I'll never go to another game again!" "Why not," his grandfather asked, "your team won the game -why are you disappointed?" The boy answered, "I wanted my favorite player to hit a home run to where I was sitting and I wanted to catch the ball and I wanted to get it autographed after the game!" "I've been hoping for that all my life, too," said his grandfather with a smile.

Quite often, the disappointment that we feel towards a person or about a situation or circumstance is due to the fact that our expectations of that person or about that situation are misplaced, misguided, or misunderstood. We see an example of this in today's Gospel reading about our

Lord's entrance into Jerusalem.

Many of the same people who enthusiastically greeted Jesus when He entered into Jerusalem on Palm Sunday would just as passionately demand His crucifixion only a few days later. Why? It is because their expectations of Him were misplaced. That is, many people presumed that the long-awaited Messiah would be a great military leader or a political revolutionary who would lead them out of Roman subjugation and into independence. They did not consider the possibility of a Messiah who would conquer not armies, but death itself.

What do we expect from God? Like the little boy at the baseball game, are we disappointed when we don't get what we want? Let us recall that the Lord knows what we need even before we ask or are aware of it!

THE ENTRANCE INTO JERUSALEM
PALM SUNDAY



Icon of the Entrance into Jerusalem